

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА ВИКЛАДАННЯ ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ



Декан факультету іноземної філології

Г.Ф.Морошкі

2023

ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (французька)

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

підготовки магістра

очної (денної) та заочної (дистанційної) форм здобуття освіти

спеціальності 035 «Філологія»

спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включи
єрша англійська»

освітньо-професійна програма «Переклад (англійський)»

Викладач: Павлюк О.О., кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри викладання
другої іноземної мови

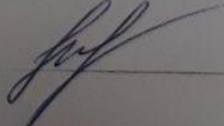
Обговорено та ухвалено
на засіданні кафедри викладання другої
іноземної мови

Протокол №1 від "29" серпня 2023 р.
Завідувач кафедри викладання другої
іноземної мови


О.А.Каніболоцька


Ухвалено науково-методичною радою
факультету іноземної філології

Протокол №1 від "31" серпня 2023 р.
Голова науково-методичної ради
факультету іноземної філології


О.А.Каніболоцька

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми

 С.П.Зетальський

2023 рік

Опис навчальної дисципліни

1	2	3	
Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти	Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі	Характеристика навчальної дисципліни	
		очна (денна) форма здобуття освіти	заочна (дистанційна) форма здобуття освіти
Галузь знань 03 «Гуманітарні науки»	Загальна кількість кредитів – 5	Обов'язкова	
	Кількість кредитів на 2-й семестр – 2	Цикл дисциплін професійної підготовки	
Спеціальність 035 «Філологія»	Загальна кількість годин – 150	Семестр:	
	Кількість годин на 2-й семестр – 60		
Спеціалізація	Змістових модулів на 2-й семестр – 2	2 -й	2 -й
035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»		Лекції	
Освітньо-професійна програма «Переклад (англійський)»		0 год.	0 год.
		Практичні	
Рівень вищої освіти: магістерський	Кількість поточних контрольних заходів на 2-й семестр – 15	24 год.	6 год.
		Самостійна робота	
		36 год.	54 год.
		Вид підсумкового семестрового контролю: екзамен	

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Основною метою викладання навчальної дисципліни «*Друга іноземна мова (французька)*» є навчання студентів основних видів мовленнєвої діяльності – говоріння, читання, аудіювання, письма як засобів спілкування французькою мовою; професійна підготовка магістрів до майбутньої діяльності за фахом.

Основними завданнями викладання дисципліни «*Друга іноземна мова (французька)*» є:

- розвинути досягнутий на бакалавраті мовний рівень до B2 за рахунок розширення сфер і проблем спілкування, тематики матеріалу, ознайомити студентів із новою абстрактною лексикою, фразеологією через тексти і вправи підручника, навчальних посібників, методрозробок, тексти французької газетної періодики;
- навчити студентів розуміти, перекладати, аналізувати тексти французькою мовою загального та тематичного спрямування рівня складності B2;
- виробити вміння адекватно використовувати мову в різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування;
- розвинути соціокультурну компетенцію студентів на основі вивчення історії, культури та традицій Франції та франкомовних країн;

- розвинути у студентів навички вести самостійну пошукову, творчу роботу з найбільш вагомими словниками, інтернет-ресурсами, довідковою літературою.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
<p><i>Загальні компетентності:</i></p> <p>ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>	<p><i>Методи:</i></p> <p>Наочні методи (схеми, моделі).</p> <p>Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником).</p> <p>Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проектів).</p> <p>Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації).</p> <p>Проблемно-пошукові методи (репродуктивні).</p> <p>Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, рольова гра).</p>
<p><i>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності:</i></p> <p>СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p>	<p><i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p><i>Контрольні заходи:</i></p> <p>Теоретичне та практичне тестування за змістовим модулем.</p>
<p><i>Програмні результати навчання:</i></p> <p>ПРН 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.</p> <p>ПРН 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень</p>	<p><i>Методи контролю і самоконтролю</i> (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p><i>Самостійно-пошукові методи</i> (індивідуальна робота, практична робота).</p> <p><i>Контрольні заходи:</i></p>

<p>державною та іноземною мовами.</p> <p>ПРН 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.</p> <p>ПРН 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.</p> <p>ПРН 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.</p> <p>ПРН 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>ПРН 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>ПРН 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p>	<p>-захист розмовних проєктів;</p> <p>-індивідуальне завдання (ІЗ);</p> <p>-екзамен.</p>
---	--

Міждисциплінарні зв'язки. Дисципліна «*Друга іноземна мова (французька)*» спирається на знання, вміння, навички, отримані, сформовані й розвинуті під час вивчення дисципліни «*Практичний курс другої іноземної мови (французької)*». Опора на досвід володіння першою мовою є об'єктивно позитивним мотиваційним фактором. Вивчення цієї дисципліни передбачає використання знань із лінгвістики, історії, філософії, культурології, політології, літературознавства, психології, педагогіки.

3. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Світ захоплень. *Vivre ses loisirs*

1. **Захоплення і емоції.** *Quelle émotion.* Розповідь про свої захоплення, хобі. Тематична лексика: Les loisirs. Les états psychologiques. Граматика тексту: Les constructions verbales pour l'expression des sentiments et des émotions. Читання та заповнення таблиці на основі прочитаного. Відтворення черговості подій за допомогою запису та схеми.

2. **Що за історія?** (Історії переказані в телесеріалах, мемуарах (біографіях видатних людей) театральних постановках). *C'est quoi une histoire?* Опис/розповідь про улюблений фільм, передачу. Тематична лексика: Le cinéma et les séries télévisées. Le théâtre. Граматика тексту: L'emploi des temps dans le récit au passé. L'expression de l'antériorité et de la postériorité. Виступити перед групою з презентацією життя та твору обраної знаменитості.

Змістовий модуль 2. Участь у громадському житті. *Participer à la vie citoyenne*

3. **Інші і я.** *Les autres et moi.* Коментування статті про міграційну політику. Тематична лексика: Les groupes sociaux. L'immigration. Граматика тексту: L'enchaînement des arguments convergents et divergents. L'expression de la concession. Укладання списку проблем мультикультурного суспільства

4. **Беріть участь!** *Impliquez-vous!* Обговорення переваг співпраці та взаємодопомоги. Тематична лексика: Les langues.

5. **Як би це було так?** *Et si on faisait?* Логічне висловлення своїх думок. Аргументовані відповіді на запитання. Тематична лексика: Les projets et les réalisations. Граматика тексту: Les discours rapportés.

4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий	Усього	Аудиторні (контактні) години	Самостійна робота, год	Система накопичення балів
вий	о			

модуль	годин	Усього годин		Лекційні заняття, год		Практичні заняття, год		о/д ф.	з/дист ф.	Теор. зав-ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
				о/д ф.	з/дист ф.	о/д ф.	з/дист ф.					
1	2	3		4	5	6	7	8	9	10	11	12
		о/д ф.	з/дист ф.									
1	15	12	3	0	0	12	3	3	12	4	26	30
2	15	12	3	0	0	12	3	3	12	4	26	30
Усього за змістові модулі	30	24	6	0	0	24	6	6	24	8	52	60
Підсумковий семестровий контроль екзамен	30			0	0			30	30			40
Загалом		60						100				

6. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин	
		о/д ф.	з/дист ф.
1	2	3	4
1	Світ захоплень. <i>Vivre ses loisirs</i>	12	3
2	Участь у громадському житті. <i>Participer à la vie citoyenne</i>	12	3
Разом		24	6

7. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	25
1	Теоретичне завдання – 2 диктанти за тематичним глосарієм	Питання для підготовки: 1. Les loisirs. Les états psychologiques. 2. Le cinéma et les séries télévisées. Le théâtre.	Тестові питання оцінюються: правильно/неправильно. Кількість питань – 10. Правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	2 2
	Практичне завдання – Реферування	Реферування статей за тематикою: 1. Les loisirs préférés (le passe-temps préféré) des Français. 2. Les portraits (Les interview avec) des artistes français connus	2 статті відповідно до плану та вимог.	3 3

		dans le monde.		
	Групова робота в аудиторії Поточні та підсумковий тести	Вимоги до виконання та оформлення: 1.Les constructions verbales pour l'expression des sentiments et des émotions. 2.L'emploi des temps dans le récit au passé. L'expression de l'antériorité et de la postériorité.	Робота у групі над виконанням/розв'язанням практичного завдання, поставленого викладачем (підготовка домашнього завдання, виконання умовно-комунікативних та комунікативних вправ і завдань) оцінюється максимально в 1 бал за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 3 балів з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи. Загальна максимальна сума балів визначається кількістю завдань в роботі.	6 3 3
	Індивідуальне письмове завдання	1.Vous avez (ou vous avez eu) une passion ou un jardin secret...ou bien vous connaissez quelqu'un qui a une passion (autre que professionnelle). Vous la décrivez. 2.Votre série préférée. Vous présentez votre série télévisée préférée (ou expliquez pourquoi vous n'en regardez pas). Précisez ce qui vous plaît chez les personnages, dans les intrigues, etc.	Написання 2 есе на 200-250 слів. Вимоги зазначені у вказівках на платформі Moodle. Усна презентація змісту.	4 4
Усього за ЗМ 1 контр. заходів	8			30
2	Теоретичне завдання – 2 диктанти за тематичним глосарієм	Питання для підготовки: 1.Les groupes sociaux. L'immigration. 2.Les langues. Les projets et les réalisations.	Тестові питання оцінюються: правильно/ неправильно. Кількість питань – 10. Правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали.	2 2
	Практичне завдання – Реферування	Реферування наукової статті за фахом.	1 стаття відповідно до плану та вимог.	6
	Групова робота в аудиторії Поточні та підсумковий тести	Вимоги до виконання та оформлення: 1.L'enchaînement des arguments convergents et divergents. 2.Les discours rapportés.	Робота у групі над виконанням/розв'язанням практичного завдання, поставленого викладачем (підготовка домашнього завдання, виконання умовно-комунікативних та	6

			комунікативних вправ і завдань) оцінюється максимально в 1 бал за практичне заняття. Кожне завдання практичної роботи за змістовим модулем оцінюється від 1 до 3 балів з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи. Загальна максимальна сума балів визначається кількістю завдань в роботі.	3 3
	Індивідуальне письмове завдання	1.Les aspects positifs et les difficultés propres aux sociétés multiculturelles. 2.Ce qui les (nous) préoccupe (à partir des sondages des Français et des Ukrainiens).	Написання 2 есе на 200-250 слів. Вимоги зазначені у вказівках на платформі Moodle. Усна презентація змісту.	4 4
Усього за ЗМ 2 контр. заходів	7			30
Усього за змістові модулі контр. заходів	15			60

7. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
Підсумковий контроль	Екзамен	Усна частина екзаменаційного білета передбачає розгорнуті відповіді на питання (з письмовою фіксацією всіх відповідей) – а) реферування фрагменту наукової статті/наукового тексту за фахом, б) розгорнута відповідь за тематикою розмовного проекту. Письмова частина передбачає проходження лексико-граматичного тесту на платформі Moodle. У разі дистанційної форми	1) « відмінно » “5” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 5-6 балів із 6; відповідь студента повністю відповідає змісту питання: усі основні проблеми визначені чітко; виконане студентом завдання є комунікативно орієнтованим, відповідає вимогам поетапного формування навичок і вмінь; студент спонтанно і правильно реагує на запитання викладача щодо теми відповіді; 2) « добре » “4” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 4-5 балів із 6; відповідь студента в основному відповідає змісту питання: не всі основні проблеми визначені чітко; виконане	20

		<p>навчання екзамен проходить на платформі Moodle та у ZOOM.</p>	<p>студентом завдання є комунікативно орієнтованим, але має незначні лексичні і граматичні помилки; студент адекватно реагує на питання викладача, але має труднощі у висловлюванні;</p> <p>3) «задовільно» “3” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 2-3 бали із 6; відповідь студента в цілому відповідає змісту питання: основні проблеми визначені нечітко; мовлення студента має суттєві лексичні, граматичні та фонетичні помилки, що значно впливає на сприйняття матеріалу; студент не зовсім адекватно реагує на питання викладача, не може висловити власні думки;</p> <p>4) «незадовільно» “2” – контрольні (підсумкові) тести пройдено на 1-2 бали із 6; відповідь студента не в повному обсязі / частково відповідає змісту питання: основні проблеми не визначені; мовлення студента має порушення логічних зв'язків, граматичних правил, правил використання лексики з великою кількістю фонетичних порушень; студент не здатний реагувати на запитання викладача, або студент не володіє навчальним матеріалом, чи взагалі відсутній.</p> <p>Екзамен проводиться в усній формі при очній формі навчання. Усний екзамен складається із відповіді на екзаменаційний білет із письмовою фіксацією всіх відповідей. Екзаменаційний білет містить завдання з реферування наукової статті, розмовний проект та лексико-граматичний тест на платформі Moodle.</p> <p>За відповідь на перше питання екзаменаційного білета студент може отримати до 7 балів, за розмовний проект – до 7 балів, тест оцінюється максимально у 6 балів.</p> <p>У разі дистанційної форми навчання екзамен проходить у комбінованій формі (тести виконуються на платформі Moodle та розгорнута відповідь за тематикою розмовного проекту подається у ZOOM.</p>	
--	--	--	---	--

			Підсумковий тест складається із 2-х (реферування (відкрите питання) + 20 лексико-граматичних завдань) тестових завдань та відповіді за тематикою розмовного проекту. Разом за екзамен студент може отримати до 20 балів.	
	Практичне індивідуальне завдання (ІЗ)	Індивідуальне завдання передбачає виконання 3 практичних завдань (письмово) із подальшим захистом.	ІЗ складається з 3-х завдань, за перше з них студент може отримати до 10 балів, за два наступних – до 5 балів, з урахуванням відповідей на запитання при захисті завдань. Зміст ІЗ та критерії оцінювання див за https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5793 (денна форма) https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=5494 (заочна форма)	20
Усього за підсумковий семестровий контроль	2			40

8. Рекомендована література

Основна:

1. Pécheur J., Girardet J. Echo B 2 : méthode de français. Livre. CLE-international, 2016. 150 p.
2. Pécheur J., Girardet J. Echo B 2 : méthode de français. Cahier. CLE-international, 2016. 100 p.
3. Друга іноземна мова (французька) : словник франкомовних лінгвістичних термінів для студентів освітньо-кваліфікаційних рівнів «магістр», «спеціаліст» спеціальностей «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійська мова)» /укладачі : О.О.Павлюк, К.М.Ружин, Т.О. Салтикова. Запоріжжя : ЗНУ, 2015. 120 с.

Додаткова:

1. Berlion D., Chat A.L., Lequeux R. BLED : Vocabulaire. 7000 mots et expressions classés en 70 thèmes. Paris : Hachette Éducation, 2021.192 p.
2. Hugo V. Notre-Dame de Paris. Niveau 3. Lecture CLE en Français facile. Livre Broché Paris : CLE, 2019. 64p. URL: <https://lectures-cle-francais-facile.cle-international.com/9782090317299>
3. Miquel Cl. Vocabulaire progressif du français avec 675 exercices. Niveau perfectionnement. CLE-International, 2019. 302 p.
4. Miquel Cl. Vocabulaire progressif du français avec 390 exercices. Niveau avancé. CLE-International, 2020. 208 p.
5. Grégoire M., Kostucki A. Grammaire progressive du français. Niveau avancé. CLE-International, 2016. 208.
6. Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français. Niveau perfectionnement. CLE-International, Niveau perfectionnement. 2016. 288.
7. Практичний курс другої іноземної мови (французької) : практикум для самостійної роботи з формування граматичної компетенції здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра на пряму підготовки «Філологія» професійних спрямувань «Мова і література (англійська)», «Переклад (англійський)» / укладачі : К.М. Ружин, О.О. Павлюк, Т.О. Салтикова. Запоріжжя : ЗНУ, 2018. 82 с.

Інформаційні ресурси:

1. Apprendre le français avec tv5monde. URL: <http://apprendre.tv5monde.com/>
2. Bonjour de France. URL: <http://www.bonjourdefrance.com/>

3. Études littéraires. URL: <https://www.etudes-litteraires.com/>
4. Français facile. URL: <http://www.francaisfacile.com/>
5. La presse de France. URL: <http://www.lapressedefrance.fr/>
6. Le Point du FLE. URL: <http://www.lepointdufle.net/>
7. Paroles de chansons francophones. URL: <http://www.paroles.net/>
8. Podcast français facile. URL: <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>
9. Conjugaison. URL: <https://la-conjugaison.nouvelobs.com/exercice/adulte>
10. Orthographe. URL: https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=74
11. Exercices interactifs. URL: https://www.ccdmd.qc.ca/fr/jeux_pedagogiques/?id=1076&action=animer